

ПОТЕНЦИАЛ АВТОРСКИХ РУКОТВОРНЫХ КНИГ КАК СРЕДСТВА КОНТРОЛЯ И САМОКОНТРОЛЯ УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ



Аннотация

В статье предлагается технология оптимизации контроля и самоконтроля уровня владения иностранным языком обучающихся, основанная на применении авторских рукотворных книг как инструмента самовыражения, самопрезентации и демонстрации своих достижений в области подготовки к иноязычной коммуникации. Приводятся примеры лэпбуков и других рукотворных учебных пособий, рассматривается их типология, а также описывается технология их разработки и оценивания. Раскрывается потенциал авторских книг в отношении достижения предметных, метапредметных и личностных результатов обучения школьников.



Abstract

THE POTENTIAL OF AUTHOR'S HANDCRAFT BOOKS AS A MEANS OF TESTING AND SELF-CONTROL OF THE STUDENTS' PROFICIENCY LEVEL IN A FOREIGN LANGUAGE

The article proposes a technology for testing and self-control optimization of the students' language level based on the usage of author's handmade books as a tool for self-expression, self-presentation and demonstration of their achievements in the field of preparation for foreign language communication.

Here we can find examples of lapbooks and other teaching handmade books, their typology and a technology of their development and estimation. The potential of such books is revealed by the pupils' achievements in subject, metasubject and personal learning.



Ключевые слова

**личностный образовательный продукт,
оценка качества овладения иностранным языком,
творческие конкурсы**



Keywords

**personal educational product, quality assessment
of a foreign language acquisition, creative contests**

Одной из важнейших целей образования в современном обществе является создание условий для формирования активной и творческой личности, способной к дальнейшему саморазвитию, самосовершенствованию, взаимодействию и сотрудничеству. При этом каждый педагог находится в поиске идей,

которые могли бы способствовать созданию четко отлаженной системы контроля учебных достижений обучаемых на личностном, предметном и мета-предметном уровнях в соответствии с воспитательными и образовательными задачами, отмеченными в нормативных документах.

Проблема оптимизации системы, принципов организации и технологии проведения контролирующих и оценочных процедур с целью выявить динамику уровня владения иностранным языком традиционно находится в центре внимания ученых-методистов и преподавателей-практиков. Сегодня решение этой проблемы ведется по различным направлениям исследовательских изысканий. Контроль и самоконтроль изучаются с позиций приоритетов компетентностной образовательной парадигмы [1; 10], исследуется потенциал компьютерных средств контроля качества обучения иностранным языкам [6], выявляется функциональное предназначение контроля в обучении иностранным языкам [4], с разных сторон рассматриваются основной и единый государственные экзамены по иностранным языкам [2; 3].

Процесс оценки результатов овладения иностранным языком, напрямую связанный с эффективностью обучения и принципами здоровьесбережения, продолжает испытывать потребность в выявлении лингводидактического потенциала современных средств контроля и их инвентаря, в том числе наглядных, адаптированных к любой учебной ситуации, этапу, уровню овладения иностранным языком, возрасту обучающихся, их индивидуальным особенностям. По мнению А.В. Хуторского, обезличенные контрольные мероприятия, фиксирующие лишь формальные образовательные результаты и не предполагающие действий по созданию учащимися полезного образовательного продукта, деформировали современную систему образования [13, с. 3]. Разделяя данное мнение, Н.Ф. Коряковцева считает необходимым в ходе проверки качества подготовки по иностранному языку обеспечить комплексную оценку не только предметной, но и творческой, социально-личностной составляющей качества образовательных результатов [8, с. 15].

Разнообразные виды наглядности, используемые в учебном процессе и выполняющие в том числе контрольную функцию должны мотивировать школьников к продуктивной учебной деятельности: содействовать самостоятельности, активности, творчеству, развитию созидательных способностей, интеграции информации из разных областей знаний. Мультимедийные учебные презентации, активно и в преобладающем числе случаев используемые сегодня на занятиях, не в состоянии справиться в полном объеме с вышеназванными задачами [9, с. 12]. В противовес им могут быть применены рукотворные наглядные пособия, созданные как педагогами, так и самими обучаемыми с помощью разнообразных материалов в различных техниках и обладающие уникальными особенностями и характеристиками продуктов ручного труда (см. рис. 1). (Здесь и далее в качестве иллюстраций – работы, созданные в рамках творческих конкурсов ИИЯ МГПУ).

Разработка и изготовление рукотворных пособий позволяет сократить время работы с электронными устройствами, что способствует созданию актуальной образовательной среды, соответствующей принципам здоровьесберегающих технологий. Индивидуальный замысел, эстетическая выразительность и авторский почерк демонстрируют уровень развития «зри-

Рис. 1
Артбук и лэпбук
(автор:
Будько М. С.)



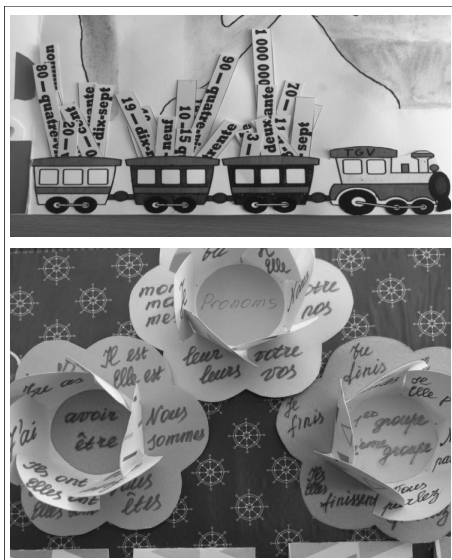


Рис. 2

Элементы
лэпбука (авторы:
Карачарова Е. О.,
Файрушина З. Т.)

тельно-пространственного восприятия автора, воссоздающего и творческого воображения, мышления, речи, волевой и эмоционально-чувственной сферы» [12, с. 111].

Одним из эффективных средств и продуктов контроля при обучении иностранному языку может стать *авторский лэпбук*, который выступает инструментом систематизации знаний, умений и навыков, самооценки достижений, способствует рефлексии. *Лэпбук* – это «книга на коленях» (в переводе с английского языка *lap* – колени, *book* – книга), в которой содержатся разнообразные компоненты. В ней можно размещать различную информацию в виде картинок, заданий, схем, таблиц, диаграмм, оформленную разными способами (кармашки, окошки, подвижные вкладки и детали, «гармошки», дверки) [11, с. 54] (см. рис. 2)

Лэпбук также называют тематической папкой, для создания которой используются как вырезанные или распечатанные картинки и тексты, так и нарисованные или рукописные [5, с. 20]. Красочность и мобильность деталей достигается с помощью применения различных материалов и инструментов, в том числе для скрапбукинга. В зависимости от назначения различают учебные, поздравительные, энциклопедические, игровые, автобиографические, событийные лэпбуки, которые позволяют разнообразить и дифференцировать тематический контроль предметных достижений обучающихся. Монотематический лэпбук может стать маршрутным листом для проведения разнообразных по содержанию и форме викторин как одной из форм учебного контроля.

Рис.3

Примеры различных
форм лэпбука (авторы:
Железнова М. В.,
Пакина А. А.,
Костин В. К.)



Лэпбук как альтернативная форма проверки создается и структурируется с помощью разных подходов и техник. Он может быть разной формы (в виде книжки-гармошки, фигурной папки, папки с разворотами) [7, с. 67] (см. рис. 3).

Работа с лэпбуком и другим рукотворным пособием проходит в разных режимах. Иницируя включение данного средства обучения в учебный процесс, педагог может быть как его непосредственным автором, так и сторонним наблюдателем или помощником-консультантом, навигатором при его создании. Различают индивидуальную и групповую формы работы по изготовлению рукотворной книги. При самостоятельном изготовлении такой личностный образовательный продукт становится инструментом автономного изучения иностранного языка и средством оценки результатов овладения им. Совместная работа позволяет оценить готовность обучающихся к сотрудничеству, сотрудничеству и взаимопомощи в подборе и организации информации, а также проявление доброжелательности и дружелюбия. Повторное выполнение этого учебного пособия, например ежегодно, и его демонстрация перед аудиторией дает возможность оценить динамику позитивного опыта практического и творческого применения достижений в области иностранного языка, умения учитывать свои собственные ошибки и рекомендации педагогов.

Рукотворная книга может служить инструментом мониторинга учебной автономии (самостоятельного переноса знаний и умений на конкретный объект/продукт) при организации учебно-исследовательской и проектной деятельности и демонстрации ее результатов. Как продукт учебного проекта, обладающий субъективной, а иногда и объективной новизной, яркими авторскими образами, она позволяет оценить навыки и умения отбора, детализации, систематизации информации, инициации способов ее оформления и вариантов представления для определенной аудитории.

Осознавая возможности раскрытия личностного и творческого потенциала и самореализации педагогов и обучающихся через методику создания авторских рукотворных книг и необходимость формирования их электронного банка для преподавателей французского языка и студентов педагогических вузов, кафедра французского языка и лингводидактики ГАОУ ВО г. Москвы МГПУ инициировала в 2017/2018 учебном году проведение Открытого дистанционного конкурса лэпбуков «Французский язык с лэпбуком — обучение через творчество». Участники конкурса — работники дошкольного образования и центров дополнительного образования, учителя французского языка, руководители методических объединений учителей, учащиеся, студенты магистратуры, студенты выпускных курсов бакалавриата, для которых предусмотрены разные конкурсные номинации:

- для педагогов: «Лэпбук для занятий французским языком с дошкольниками»; «Лэпбук на уроках французского языка в начальной школе»; «Лэпбук в системе дополнительного образования»;
- для школьников: «Лэпбук для изучающих французский как второй иностранный язык»; «Лэпбук для школьного проекта по французскому языку»;
- для студентов: «Лэпбук, созданный в ходе практики студентов Института иностранных языков».



Рис.4

Примеры различных форм работы с авторским Лэпбук (авторы: Матвеева М.А., Рябчинская С.В., Шутова Ю.А., Лукьянова А.А., Халяпина А.В., Сулова А.В., Костин В.К.)

Конкурсные работы должны быть представлены в электронном виде в формате презентации PowerPoint, которая содержит слайды с:

- титульным листом с указанием названия конкурса, конкурсной работы, номинации, автора, учреждения, которое представляет автор, фотографии автора с лэпбуком;
- фотографиями, на которых отчетливо видно содержание разделов и папок;
- описаниями материалов, входящих в лэпбук;
- информацией о возможности его использования при обучении французскому языку;
- видео-мастер-класс по использованию представленного лэпбука в учебном процессе (от 5 минут).

Критериями оценки конкурсной работы являются:

- практическая ценность, доступность и оригинальность представленного методического материала;
- соответствие его содержания требованиям ФГОС;
- методическая грамотность автора (владение методическими и педагогическими терминами и понятиями);
- внешний вид, эстетика оформления конкурсной работы и презентации;
- соблюдение авторских прав.

В 2019/2020 учебном году был предложен дистанционный конкурс артбуков *«Артбук на уроке французского языка»*, который привлек свою аудиторию среди преподавателей французского языка, студентов и учащихся. *Артбуки* (от англ. artbook) — это книги, блокноты, тетради, оформленные на определенную тему и проиллюстрированные самим автором. Несмотря на дистанционный характер обучения и всеобщую самоизоляцию весной 2020 года, география участников значительно расширилась. Активное участие в конкурсе приняли педагоги из Белоруссии. В 2020/2021 учебном году был инициирован конкурс «Ретрофотокнига на уроке французского языка». *Ретрофотокнига* — это фотокнига, имеющая единую тематику и дизайн, каждая страница которой представляет собой обработанные фотографии в ретростиле, комментарии к ним и художественные элементы, служащие для оформления.

Практика оценивания конкурсных работ показывает, что внешняя двухуровневая оценка (на первом этапе студентами старших курсов, затем с помощью жюри из высококвалифицированных преподавателей кафедры, специалистов разных областей знаний) является максимально объективной. Жюри не просто отобрать победителей, ведь каждая работа уникальна и индивидуальна. Оценка материалов конкурса с помощью голосования в социальных сетях организатора конкурса и размещение в них лучших работ участников может способствовать их трансляции, обсуждению и независимой экспертизе.

В заключение подчеркнем, что процесс создания и применения в учебном процессе авторских рукотворных книг по иностранному языку как технологии оптимизации контроля и самоконтроля уровня владения иностранным языком обучающихся может быть актуальным как при очном, так и при дистанционном обучении. Специально организованные конкурсы рукотворных книг позволяют участникам получить многопрофильную внешнюю оценку и самооценку их опыта творческого использования изучаемого языка, а также достижения метапредметных результатов.



Литература

1. Бубнова Г. И. Компетентностный подход: методические основы составления контрольно-измерительных материалов // Иностр. языки в школе. – 2010. – № 10. – С. 64-69.
2. Вербицкая М. В., Махмурян К. С. Методические рекомендации для учителей, подготовленные на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2018 года по иностранным языкам // Иностр. языки в школе. – 2018. – № 3. – С. 50-75.
3. Вербицкая М. В., Махмурян К. С., Трубанева Н. Н., Колесникова Е. А. Новая модель устной части основного государственного экзамена по иностранным языкам // Иностр. языки в школе. – 2016. – № 5. – С. 2-11.
4. Горина В. А. Функциональные проявления контроля в обучении иностранному языку (педагогический контроль и самоконтроль) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2016. – № 4 (18). – С. 37-39.
5. Игнатенко О. Н., Рогачева Е. С. Лэпбук как средство обучения в условиях ФГОС // Альманах мировой науки 2017. – № 1-2 (16). – С. 19-21.

6. Колесова Т. В. Контроль качества обучения иностранному языку студентов при использовании информационных технологий обучения // Вестник Российского университета дружбы народов. – Серия: Информатизация образования. – 2011. – № 2. – С. 12-17.
7. Корнеева Н. А., Лесник Ю. Н. Лэпбук как средство обучения в условиях реализации ФГОС на примере современного урока географии В сборнике: Актуальные вопросы преподавания общественных дисциплин в школе и в вузе Материалы 4-й Всероссийской научно-практической конференции. – 2019. – С. 68-69.
8. Коряковцева Н. Ф. Оценка качества подготовки по иностранному языку как фактор устойчивого развития лингвистического образования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2017. – № 6 (785). – С. 11-19.
9. Семенюченко Н. В. Коллаж как средство обучения иностранному языку [Электронный ресурс]: методическое пособие / Семенюченко Н. В., Рыжкина И. Б. – Санкт-Петербург: КАРО, 2016. – 240 с.
10. Тарева Е. Г. Инновационный потенциал лингвообразовательных традиций: компетентностно ориентированный контроль // Иностр. языки в школе. – 2015. – № 40. – С. 3-8.
11. Тигрова Н. И., Понятовская Ю. Н. Лэпбук – новый инструмент в работе учителя // Региональное образование: современные тенденции. – 2018. – № 1 (34). – С. 54-58.
12. Хрусталева А. А., Сатарова Л. А. Формирование проектных умений у младших школьников на уроках технологии // Студенческая наука XXI века. – 2015. – № 2 (5). – С. 110-113.
13. Хуторской А. В. Образовательный продукт ученика как условие его самореализации // Вестник Института образования человека. – 2020. – № 2. – С. 1-19.

